

DOI: 10.24069/2542-0267-2018-3-4-155-156

## ПОДГОТОВКА КАДРОВ

**Специализированное образование для локальных редакторов азиатских научных журналов\*****Х. Ким<sup>1, 2, 3</sup>**<sup>1</sup> Совет азиатских научных редакторов, Сеул, Южная Корея<sup>2</sup> Университет Инха, Инчхон, Южная Корея<sup>3</sup> Корейский совет научных редакторов, Сеул, Южная КореяORCID: <http://orcid.org/0000-0003-1499-8484>; e-mail: kimhs@inha.ac.kr**Education for local Asian journal editors****H. Kim<sup>1, 2, 3</sup>**<sup>1</sup> Council of Asian Science Editors, Seoul, South Korea<sup>2</sup> Department of Materials Science Engineering, Inha University, Incheon, South Korea<sup>3</sup> Korean Council of Science Editors, Seoul, South KoreaORCID: <http://orcid.org/0000-0003-1499-8484>; e-mail: kimhs@inha.ac.kr

Азиатские исследователи публикуют все больше статей в научных журналах, проиндексированных в таких базах данных, как Web of Science и Scopus. Число публикаций в международных и локальных изданиях растет благодаря прогрессу в научных исследованиях и разработках в странах Азии. Тем не менее количество цитирований азиатских авторов остается невелико [1]. Поскольку издателями локальных научных журналов в Азии главным образом выступают научные общества, университеты и исследовательские институты, важной задачей азиатских редакторов становится повышение уровня наглядности и доступности журналов для читателя, а также общее улучшение их качества [2]. Препятствиями для развития азиатских журналов могут быть следующие факторы: характерные для неанглоязычных стран языковые трудности, ограниченные возможности небольших издательств, некомпетентность редакторов и корректоров (manuscript editors), низкий уровень подготовки цифровых публикаций.

Широко известен тот факт, что репутация журнала складывается за счет его редакторов. Я же полагаю, что ее формируют и корректоры. Более того, по моему мнению, их роль особенно важна в издании локальных азиатских журналов: большинство из них не имеют профессиональных корректоров, тогда как должности главного редактора и членов редакционной коллегии часто занимают университетские профессора. Редакторы обычно занимают

свои должности лишь в течение недолгого времени (от 2 до 3 лет). Им часто не хватает профессионального опыта, поскольку они совмещают редакционную деятельность с чтением лекций и проведением исследований в университетах. Удивительно, что немногие редакторы могут объяснить, что значат DOI (digital object identifier), Crossref<sup>1</sup>, Similarity Check<sup>2</sup>, Crossmark<sup>3</sup> и ORCID (open researcher and contributor ID). Редакторы локальных журналов не успевают осваивать стремительно развивающиеся цифровые технологии, эта ситуация не меняется с 1999 г., когда появились первые электронные научные журналы. Корректоры локальных журналов, напротив, остаются в научно-издательской индустрии на долгие годы и, помимо основных обязанностей, берут на себя ответственность за подготовку, печать и распространение журналов. При этом многим корректорам азиатских научных журналов также не хватает опыта.

В региональных журналах корректоры имеют еще более важную функцию: помимо редактирования рукописей, они фактически выполняют обязанности выпускающего редактора, в которые входит прием статей, а также организация процессов рецензирования, печати и распространения

<sup>1</sup> Официальное регистрационное агентство Международного фонда DOI.

<sup>2</sup> Поиск некорректных заимствований путем сопоставления содержания научных текстов.

<sup>3</sup> Издательская инициатива агентства Crossref.

\* Перевод заметки Президента Корейского совета научных редакторов: Kim H. Education for local Asian journal editors. *Science Editing*. 2017;4(2):56-57. DOI: [10.6087/kcse.96](https://doi.org/10.6087/kcse.96). Заметка публикуется с целью показать российским и другим русскоязычным редакторам на схожесть ситуаций в неанглоязычных странах и на важность решения задач по подготовке специалистов в области редактирования, в частности, в данном случае, на подготовку технических редакторов – корректоров (copyeditors). (примеч. ред.)

журналов. В крупных журналах позицию корректора обычно занимают люди, специализирующиеся на библиографической информации. К сожалению, в журналы редко приходят корректоры с профильным образованием, в том числе из-за нехватки соответствующих специализированных образовательных программ. В Соединенных Штатах корректоры получают сертификаты Совета редакторов в области наук о жизни (Board of Editors in the Life Sciences – BELS). Тест на сертификацию корректоров в Корею (The Korea Manuscript Editors Certification – КМЕС) впервые был проведен в Корею 19 ноября 2016 г. с целью выдачи аналогичной квалификации [3]. Запуск системы КМЕС, организованной Советом корейских научных редакторов (KCSE), очень обнадеживает. Посредством ее учреждения мы надеемся расширить образовательную базу для научного издательства и редактирования в Корею. В конечном итоге корейские научные журналы получают возможность достичь международных стандартов. Я надеюсь, что данная система, достаточно амбициозная уже на первоначальном этапе, в будущем будет доработана и передана другим азиатским странам.

Азиатские журналы испытывают трудности в связи с нехваткой финансирования, рабочих кадров и новых технологий. Для повышения узнаваемости азиатских журналов и продвижения их на международный уровень в 2011 и 2014 г. был создан Совет корейских научных редакторов (KCSE) и Совет азиатских научных редакторов (CASE). В 2016 г. начала работу Ассоциация научных редакторов Вьетнама. Кроме того, KCSE и CASE издают журнал *Science Editing* и ежегодно проводят конференции CASE, таким образом предоставляя азиатским редакторам новую информацию о редактировании

журналов. Современная азиатская наука развивается стремительными темпами, и статьи, издаваемые азиатскими научными организациями, содержат информацию, релевантную как для локального научного сообщества, так и для ученых по всему миру. Хорошей новостью является то, что 16 % журналов Азиатско-Тихоокеанского региона были включены в новую базу данных Clarivate Analytics – ESCI (Emerging Sources Citation). В сентябре 2016 г. в ней было зарегистрировано 6 411 журналов, 11 % из которых – издания Азиатско-Тихоокеанского региона (700 журналов) [4]. Данные азиатские журналы являются локальными и издаются весьма ограниченным тиражом. Тем не менее, если рассматривать рецензируемые журналы регионального значения в развивающихся областях научного знания, очень важно, чтобы азиатские редакторы и корректоры получили образование в области издательского дела и редактирования. С 6 по 8 июля 2017 г. во Вьетнаме пройдет четвертая Конференция азиатских научных редакторов (Asian Science Editors' Conference and Workshop), в рамках которой будет проведен семинар на тему «Продвижение азиатских журналов на международный уровень»<sup>4</sup>. Я надеюсь, что многие редакторы и корректоры смогут принять участие в этой конференции и познакомиться с современными и быстро меняющимися редакционными техниками и методами, чтобы с их помощью повысить качество азиатских научных журналов, увеличить их видимость и доступность для аудитории.

Перевод А. О. Котловой

<sup>4</sup> На сайте Council of Asian Science Editors (CASE) представлены материалы 4-й и 5-й Конференций CASE (<https://www.asianeditor.org/event/2017/index.php>, <https://www.asianeditor.org/event/2018/index.php>) (примеч. ред.)

## КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ

О потенциальном конфликте интересов, связанном с этой статьей, не сообщалось.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Jang H, Kim H. Research output of science, technology and bioscience publications in Asia. *Science Editing*. 2014;1:62-70. <https://doi.org/10.6087/kcse.2014.1.62>
2. Kim K. Science editing and publishing in Asia. *Science Editing*. 2014;1:51. <https://doi.org/10.6087/kcse.2014.1.51>
3. Ryu SI. Experience of taking the first Korea Manuscript Editors Certification examination. *Science Editing*. 2017;4:41-2. <https://doi.org/10.6087/kcse.89>
4. *Emerging Sources Citation Index* [Internet]. Philadelphia, PA: Clarivate Analytics; 2017 [cited 2017 Jul 11]. Available at: <http://ip-science>

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

**Хенгсун Ким**, кафедра материаловедения, Университет Инха, Инчхон; Президент Корейского научного совета редакторов; Генеральный секретарь Совета азиатских научных редакторов, Южная Корея.

**Hyungsun Kim**, Department of Materials Science Engineering, Inha University, Incheon; President of Korean Council of Science Editors; Secretary General of Council of Asian Science Editors, South Korea.